

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 101 (2014)  
**Heft:** 10: Strassenräume = La rue, espace de vie = The streets as habitat  
  
**Rubrik:** Vorschau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Impressum**

101. / 68. Jahrgang  
ISSN 0257-9332  
werk, bauen + wohnen  
erscheint zehnmal jährlich  
im Verlag Werk AG, Zürich

**Verlag und Redaktion**

Talstrasse 39  
CH-8001 Zürich  
T +41 44 218 14 30  
F +41 44 218 14 34  
redaktion@wbw.ch  
www.wbw.ch

**Verband**

BSA / FAS  
Bund Schweizer Architekten  
Fédération des Architectes Suisses  
www.architekten-bsa.ch

**Redaktion**

Daniel Kurz (dk) Chefredaktor  
Tibor Joanelly (tj)  
Caspar Schärer (cs)  
Roland Züger (rz)  
Laure Nashed (ln) Praktikantin

**Geschäftsleitung**

Katrin Zbinden (zb)

**Anzeigenkoordination**

Cécile Knüsel (ck)

**Grafische Gestaltung**

**Art Direction**  
Elektrosmog, Zürich  
Marco Walsler, Selina Bütler  
Mitarbeit: Marina Brugger

**Redaktionskommission**

Astrid Stauer (Präsidentin)  
Barbara Basting  
Stephanie Bender  
Dorothee Huber  
Jakob Steib  
Felix Wettstein

**Druckvorstufe / Druck**

galledia ag, Zürich  
galledia ag, Flawil

**Korrespondenten**

Matthias Ackermann, Basel  
Silvio Ammann, Verscio  
Olaf Bartels, Istanbul, Berlin  
Markus Bogensberger, Graz  
Anneke Bokern, Amsterdam  
Francesco Collotti, Milano  
Rosamund Diamond, London  
Yves Dreier, Lausanne  
Mathias Frey, Basel  
Paolo Fumagalli, Lugano  
Tadej Glažar, Ljubljana  
Markus Jakob, Barcelona  
Dr. Gert Kähler, Hamburg  
Momoyo Kajijima, Tokyo  
Sylvain Malfroy, Neuchâtel  
Raphaël Nussbaumer, Genf  
Andreas Ruby, Berlin  
Susanne Schindler, New York  
Christoph Schläppi, Bern  
Thomas Stadelmann, Luzern  
Paul Vermeulen, Gent  
Klaus Dieter Weiss, Hannover  
Anne Wermeille, Porto

**Regelmässig Mitarbeitende**

Recht: Dominik Bachmann, Rechtsanwalt  
Isabelle Vogt, Rechtsanwältin  
Markt: Marcel Scherrer, Wüest & Partner  
Zeitzeichen: Bernadette Fülcher  
Wettbewerbe: Tanja Reimer

**Übersetzungen**

J. Roderick O'Donovan  
Eva Gerber

**Anzeigenverwaltung**

print-ad kretz gmbh  
Tramstrasse 11  
Postfach  
8708 Männedorf  
T +41 44 924 20 70  
F +41 44 924 20 79  
inserate@wbw.ch

**Abonnementsverwaltung**

Swissprinters AG  
Zürcherstrasse 505  
CH-9001 St. Gallen  
T +41 71 274 36 15  
F +41 71 274 36 19  
wbw@swissprinters.ch

**Bezugsbedingungen Inland (inkl. Versand)**

Jahresabonnement  
CHF 215.–  
Studentenabonnement  
CHF 140.–  
Einzelhefte (zzgl. Versand)  
CHF 27.–

**Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Versand)**

Jahresabonnement  
CHF 235.– / EUR 155.–  
Studentenabonnement  
CHF 150.– / EUR 105.–  
Einzelhefte (zzgl. Versand)  
CHF 27.– / EUR 19.–

Kündigungen können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens 6 Wochen vor Abonnementsschluss eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als erneuert. Vielfältigung, Nachdruck oder elektronische Weiterverarbeitung, auch mit Quellenangabe, nur mit Bewilligung des Verlags.

**Weit gespannt**

Ingenieurkonstruktionen haben das Blut der Architektur immer aufs Neue aufgefrischt – man denke nur an die von Le Corbusier gefeierten kanadischen Getreidespeicher. Die Arbeit des Ingenieurs scheint für den Architekten eine Art entwerferischen Halt zu gewährleisten, sozusagen als in Beton gegossene Notwendigkeit. Gerade weit gespannte Räume und ihre Tragwerke zeigen, dass die seit dem 19. Jahrhundert getrennten Berufe des Architekten und des Bauingenieurs heute mehr teilen als gemeinhin angenommen: Die Suche nach der besten Performance und ein bildhaftes Gestalten finden sich in beiderlei Denken. Wir zeigen gelungene Synthesen anhand von Autobahnbrücken in Italien und Ingenieurs-Capriccios in Form von Fussgängerstegen sowie anhand von drei spannenden Bauten in Bern, Zürich und im Bregenzerwald.

**A large portée**

Les constructions d'ingénieurs ont toujours amené du sang neuf à l'architecture – pensez aux greniers à céréales canadiens célébrés par Le Corbusier. Pour l'architecte, le travail de l'ingénieur semble garantir une sorte de tenue conceptuelle, une nécessité coulée dans le béton en quelque sorte. Des espaces à large portée et leurs structures nous montrent justement que ces deux métiers, l'architecture et le génie civil, séparés depuis le 19ème siècle, ont plus de choses en commun que communément admis: la recherche de la meilleure performance et une conception imagée se retrouvent comme partie des deux façons de penser. Nous montrerons des synthèses réussies au moyen de ponts autoroutiers italiens et de caprices d'ingénieurs sous la forme de passerelles piétonnes ainsi que de trois constructions passionnantes à Berne, Zurich et dans la forêt de Bregenz.

**Wide-spanning**

Engineering constructions have repeatedly revitalised architecture—here we need only to think of the Canadian granaries that so impressed Le Corbusier. For the architect the work of the engineer seems to ensure a kind of design support, necessity cast in concrete, so to speak. Spaces with wide spans and their load-bearing structures show that the professions of architect and engineer, which have been separated since the 19th century, today share more than is generally assumed: the search for the best performance and for a visually effective design are found in both ways of thinking. We show successful syntheses represented by motorway bridges in Italy and engineering capriccios in the shape of pedestrian bridges, along with three exciting buildings in Bern, Zurich and the Bregenzerwald.